

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2016/00688]

26 DECEMBER 2015. — Wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 26 december 2015 tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 8 september 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2016/00688]

26 DECEMBRE 2015. — Loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 26 décembre 2015 modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 8 septembre 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2016/00688]

26. DEZEMBER 2015 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 26. Dezember 2015 zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST HAUSHALT UND GESCHÄFTSFÜHRUNGSKONTROLLE

26. DEZEMBER 2015 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Titel V des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft wird ein Kapitel *Vibis* mit der Überschrift "Verschiedene finanzielle Mittel" eingefügt.

Art. 3 - In Kapitel *Vibis*, eingefügt durch Artikel 2, wird ein Artikel *58vicies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. *58vicies* - § 1 - Für das Haushaltsjahr 2015 wird der Deutschsprachigen Gemeinschaft ein Betrag in Höhe von 3.000.000 Euro gewährt.

§ 2 - Ab dem Haushaltsjahr 2016 wird der Deutschsprachigen Gemeinschaft ein Betrag in Höhe von 7.000.000 Euro gewährt.

Die in Absatz 1 erwähnten Mittel werden jährlich in den allgemeinen Ausgabenhaushaltsplan der Föderalbehörde eingetragen."

Art. 4 - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. Januar 2015.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Ciergnon, den 26. Dezember 2015

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Haushalts
Frau S. WILMES

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
p.o. K. PEETERS